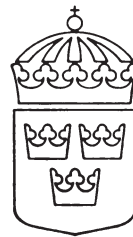


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2001: 45

Nr 45

Avtal om utbyte av data från strålningsmätningar Hamburg den 7 juni 2001

Regeringen beslutade den 31 maj 2001 att, utan förbehåll för ratifikation, underteckna avtalet och att samband med undertecknandet ange Statens strålskyddsinstitut som kompetent myndighet i enlighet med artikel 3 i avtalet. Avtalet trädde i kraft den 7 juni 2001.

Agreement on the Exchange of Radiation Monitoring Data

The contracting Governments of this Agreement, hereinafter referred to as the Parties,

Considering their efforts to further develop preparedness for nuclear and radiological emergencies and good relationships between the Parties in the Nordic and Baltic Sea Region and contribute to a multilateral co-operation on exchange of radiation monitoring data to the benefit of all Parties,

Recognising the importance of international exchange of information in handling nuclear or radiological emergencies,

Have agreed as follows:

Article 1

The Parties will, through this Agreement, establish the necessary legal and administrative basis for improved exchange of radiological data between the Parties in normal situations and in case of nuclear or radiological accidents or incidents, and thereby provide an improved basis for situation assessments, decisions and public information.

Article 2

2.1 The Parties shall without delay and compensation make available to the other Parties updated information and data from their own national radiation monitoring networks they have available themselves.

2.2 Unverified data and information shall be declared as such.

2.3 Parties receiving unverified data and information according to this Agreement shall not make them publicly available or available to a third party without the consent of the originator.

Article 3

3.1 When signing the Agreement each Party shall appoint a competent authority responsible

Avtal om utbyte av data från strålningsmätningar

De avtalsslutande regeringarna, nedan kallade *parterna*,

som beaktar sina strävanden att ytterligare utveckla beredskapen mot nödsituationer vid nukleära olyckshändelser och strålningsolyckor och de goda förbindelserna mellan parterna i Norden och Östersjöområdet och bidra till multilateralt samarbete om utbyte av data från strålningsmätningar till nytta för alla parter, och

som erkänner betydelsen av internationellt informationsutbyte i samband med nödsituationer vid nukleära olyckshändelser och strålningsolyckor,

har kommit överens om följande.

Artikel 1

Med stöd av detta avtal skall parterna upprätta den rättsliga och administrativa grund som är nödvändig för ett förbättrat utbyte mellan dem av strålningsdata under normala förhållanden och vid nukleära olyckshändelser eller strålningsolyckor eller incidenter och därigenom tillhandahålla en förbättrad grund för lägesbedömningar, beslut och information till allmänheten.

Artikel 2

2.1 Parterna skall utan dröjsmål eller vederlag meddela varandra aktuella informationer och data från sina nationella nätverk för strålningsmätningar som de själva förfogar över.

2.2 Om informationer och data är överifierade, skall detta anges.

2.3 Parter som mottar överifierade informationer och data med stöd av detta avtal får inte röja dem för allmänheten eller för en tredje part utan upphovsmannens medgivande.

Artikel 3

3.1 Vid undertecknandet av detta avtal skall varje part utse en behörig myndighet som skall

for practical implementations of this Agreement.

3.2 Each Party shall ensure that its competent authority no later than 1 month after the entry into force of the Agreement for the respective party, appoints a point of contact for the exchange of information.

Article 4

The appointed competent authorities shall agree on procedures and practical arrangements for the implementation of this Agreement no later than 3 months after this Agreement has entered into force.

Article 5

Each Party is responsible for implementing and running its own national monitoring and communication systems necessary for realisation of this Agreement.

Article 6

A state can express its consent to be bound by the Agreement by

6.1 Signature not subject to ratification, acceptance or approval,

6.2 Signature subject to ratification, acceptance or approval.

Article 7

The Government of Norway is hereby designated as the Depository and shall:

7.1 Promptly inform all signatories and Parties of the date of each signature, the date of deposit of each instrument of ratification, acceptance or accession, and the date of entry into force of this Agreement, as well as the entry into force of any modifications and amendments thereto and of the receipt of other notices;

7.2 Transmit duly certified copies of this Agreement to all signatories and Parties.

Article 8

8.1 The Agreement enters into force the day when at least 6 parties have expressed their consent to be bound by the Agreement.

8.2 Any Party may withdraw from this Agreement by written notification to the Depository. Such a withdrawal shall become effec-

ansvara för den praktiska tillämpningen av detsamma.

3.2 Varje part skall säkerställa att dess behöriga myndighet senast en månad efter avtalets ikraftträdande för den parten utser en kontaktpunkt för informationsutbyte.

Artikel 4

De utsedda behöriga myndigheterna skall träffa överenskommelser om förfaranden och praktiska arrangemang för tillämpningen av detta avtal senast tre månader efter dess ikraftträdande.

Artikel 5

Varje part skall vara ansvarig för tillämpningen och driften av de egna systemen för strålningsmätningar och kommunikation, vilka behövs för att genomföra detta avtal.

Artikel 6

En stat kan uttrycka sitt samtycke till att vara bunden av detta avtal genom

6.1 undertecknande utan förbehåll för ratifiering, godtagande eller godkännande eller

6.2 undertecknande med förbehåll för ratifiering, godtagande eller godkännande.

Artikel 7

Norges regering utses härmed till depositarie och skall

7.1 utan dröjsmål meddela alla signatärer och parter om dag för undertecknanden, deponering av ratifikations-, godkännande- eller tillträdesinstrument samt om dag för ikraftträdande av detta avtal och om ikraftträdande av varje ändring eller tillägg till avtalet samt om mottagande av andra meddelanden och

7.2 överlämna bestyrkta avskrifter av detta avtal till alla signatärer och parter.

Artikel 8

8.1 Detta avtal träder i kraft den dag då minst sex parter har uttryckt sitt samtycke till att vara bundna av detsamma.

8.2 En part får säga upp detta avtal genom skriftligt meddelande till depositarien. Uppsägningen träder i kraft 90 dagar efter deposita-

SÖ 2001: 45

tive 90 days after receipt of the notification by the Depositary.

8.3 This Agreement may be acceded to by any interested government or intergovernmental organisation. The Agreement shall take effect for the acceding government or intergovernmental organisation 30 days after it has deposited its instrument of accession with the Depositary.

8.4 Any modifications or amendments to this Agreement, and any additional protocol to it, may be made by mutual agreement of the Parties to this Agreement. Negotiations shall be initiated when at least four Parties so require in writing.

8.5 Modifications and amendments pursuant to this Article shall enter into force for all Parties 30 days following the date of the receipt of the last notification to the Depositary confirming that the required national conditions for their entry into force have been fulfilled.

Signed at Hamburg on 7 June 2001 in one original in the English language.

riens mottagande av meddelandet.

8.3 Regeringar eller internationella organisationer som kan ha intresse därav kan tillträda detta avtal. För vederbörande regering eller organisation träder avtalet i kraft 30 dagar efter dess deponering av ett tillträdesinstrument hos depositarien.

8.4 Ändringar eller tillägg till detta avtal och eventuella tilläggsprotokoll får göras genom ömsesidig överenskommelse mellan parterna. Förhandlingar skall inledas efter skriftlig begäran av minst fyra parter.

8.5 Ändringar enligt denna artikel träder i kraft för alla parter 30 dagar efter det att depositarien har mottagit det sista meddelandet som bekräftar att nödvändiga nationella formaliteter för ikraftträdande har uppfyllts.

Undertecknat i Hamburg den 7 juni 2001 i ett original på engelska språket.